

國立臺南大學

(系所、班級)

交換學生心得報告

授權書

本人茲同意無償、非專屬授權國立臺南大學使用本人出國留學心得報告之影（肖）像、文字檔案，得將其製作成出版品及數位形式檔案，於校內提供教學、研究與公共服務用途之公開傳輸、公開播送與網路線上閱覽下載。若因教學研究必要，得重製該著作。

立授權書人聲明並保證授權使用之著作，並無侵害他人智慧財產權、隱私權及其他權利之情事，如有侵害第三人之權利者，悉由授權人自負法律上之責任。本件授權不影響著作人對原著作之著作權及衍生著作權，並得為其他之專屬授權。

授權書人： 身分證字號： 電話：	(簽名)	被授權人：國立臺南大學 地址：70005 台南市中西區樹林街 2 段 33 號 電話：(06)2133111
------------------------	------	--

2018 年 _____ 月 _____ 日

交換學生心得報告

獲補助年度：106 (非教育部學海系列補助者免填)
校名：國立臺南大學
姓名：陳柏賢
學號：M10537012
系所：文化與自然資源學系臺灣文化碩士班
年級：(請填寫出國研修時的年級) 2年級
研修國家：日本
研修學校：埼玉大学
研修院所：STEPS
研修期間：2017年 9 月 日至2018年 2 月 日
國外研修成績：

字數約 1000~2000 字(請按下列標題填寫，撰寫時請勿刪除標題)

1. 緣起

大學畢業自文藻外語大學日文系，自小因對於台灣文化、歷史相當興趣，期望未來能以日文研究台灣史，甚至促進台日兩國文化交流。從以前就已耳聞埼玉大学的教養學部在世界上相當有名，不論是大學部或是研究所，其師資陣容和研究成果相當出色，從很久以前就想去這所大學就讀或參訪。非常幸運的，偶然機會下報名了台南大學的交換學生計畫，最令我興奮的是學校中有埼玉大学的選項，當下我也不假思索，努力整備資料報名交換學生的遴選。報名前，不論是否會上，就已計畫好未來到日本的學校要如何繼續研究、搜機資料、田野調查等。一切規劃好、資料整理完後，送上國際室等待結果。

2. 研修學校簡介

埼玉大学位於靠近東京的埼玉縣，校地不大，從正門走到後面的操場不用 15 分；左右橫幅也不大，東側走到西側只要 5 分鐘。交通便利，從 JR 電車的南与野駅或北浦和駅下車，搭乘公車約 20 分就可以到學校；抑或從浦和駅下車，轉搭公車約 40 分也可以到學校。學校教育方面主要分三部分：大學部有教養学部、經濟学部、教育学部、理学部、工学部；研究所：人文社会科学研究科、教育学研究科、教職大学院、理工学研究科、東京学芸大学大学院、連合学校教育学研究科；教育機構：基盤教育研究センター、英語教育開発センター、日本語教育センター、社会調査研究センター等。留學生一定會到日本語教育中心修習日語，報到後的幾天內，會進行一次日語測驗，然後是老師與您面談，依照日語的能力分班。對於我們短期交換學生(STEPS)，任何課程都可以修習，不論是大學部、研究所都可以修習，不計學分多寡。埼玉大学是一所相當國際化的學校，校園內充滿了來自世紀各地的國際學生，學校對於國際學生相當友善，不僅對文化交流上諸多助益，亦對學生的生活上多幫助，非常感謝埼玉大学！

3. 國外研修之課程學習(課內)

此次交換學生中，學生選修了諸多課程，除了留學生必須的御堂日文課外，選修了多與自身相研究相關之課程，例如：東亞思想理論、地理學概論、多文化交流、日本語的歷史、日本語語法論等。有些課程是全英文授課，或是英日文同步授課，如果不會日文也沒關係。剛開始到埼玉大學上課難以適應，例如日本的一堂課是 90 分鐘才下課，相較於台灣上課時間比較長。另外，日本分成 4 學期，所以每當接近段考時，時間過得特別快。另外，日本的考試多「問答題」，習慣於台灣的選擇題後，初到日本參加考試真的會寫不出來。日本教授對於報告要求嚴格，須有一定格式、自數等，上課出席的規定相較於台灣也較嚴格多。其中，一些較外國留學生人氣的課程，例如日本文化等，這些課程可以與日本人認識、交流，同時亦可習得日本文化，甚至有機會校外教學，都是非常炙手可熱的課程。基本上，在日本的大考、小考都與台灣大同小異，只是多問答題。報告的形式可能與台灣不一樣，例如我有修過研究所的課程，雖然沒有考試，但是兩學期內必須報告兩次；報告的方式就是必須找一篇和你論文相關的論文或是文章、書本，製作 4 張 A4 程度的摘要，發表你的想法與台下的同學、老師討論；對日文不好的我而言相當吃力，除了必須要先會看日

文文獻外，還得想辦法寫出千字以上的摘要，發表時還要會日語的口說能力。幾次堂課、幾次發表下來，漸漸熟悉日本的課堂發表模式，雖然日文能力有待加強，但是與台灣的上課模式不同，新的體驗、新的學習。

4. 國外研修之生活學習(課外)

課外活動中，最令我印象深刻的、也是最讓我推薦的就是 homestay 的活動。體驗日本民家生活的活動有兩個，一個為學校辦的 homestay，另一為縣政府的 home visit，前者有過夜的行程，後者僅單一日體驗民家活動。雖然僅僅為期兩日的 homestay 活動，但我和寄宿家庭到現在仍然保持聯絡。不僅那兩天的寄宿，事後我們仍然有交流，例如到 Disney Land、日光溫泉之旅等。同時我們也約定將來有機會邀請日本一家人來台灣參訪。這是我永生難忘、也最貼近日本人生活的體驗，同時也建立了台日兩國的友好關係。最後，也是令我相當印象深刻的課外活動，高中生、國小生的國際交流會。與浦和高校的交流會上，有來自世界各地的留學生，每人須以簡報方式或個人喜好，以英文(日文亦可)向班上高中同學介紹自己的國家；有趣的是，台下的高中生多會稱呼我們為「老師」，學校會給我們一堂課的時間，與台下同學交流、互動。最後，是與埼玉大學附屬小學校的交流活動。這次的活動與

高校生的模式相反，由一群非常可愛的小學生(年級不均)手做或是電腦簡報方式，對我們留學生介紹日本文化。小朋友非常熱情，也非常天真可愛，有時候會深深覺得，那些手作的海報或報告品，就連大學生或大人也做不出來，其成品的精緻度令人嘆為觀止。其後，小朋友們也送我許多紀念品，印象做深刻的是用黏土做的埼玉的名物，相當可愛、內心也非常感謝這些小小老師給我們上了日本文化一課。

5. 研修之具體效益(請條列式列舉)

此次交換學生過程中，除了台日文化交流、國際學生的文化交流外，對我而言，最重要的就是能夠體驗到日本的教學環境與做研究的方法。也許對我而言這是最後一次機會到海外留學的經驗，自己也知道年紀已大、加上己身環境的限制，現階段想留學可能也不可能。很感謝學校願意給學生這次機會，讓我有機會一圓留學夢想。在日本的期間，我跟著兩位教授做研究，一位是韓國籍的教授，研究東亞思想理論；一位是金井教授，研究日本語法理論。感謝這兩位教授的包容，由於我日文不好，課堂上總是造成大家的困擾，但從中我也積極加入日本的論文研究。這對於我未來撰寫論文上、從事研究上，都有莫大的幫助。

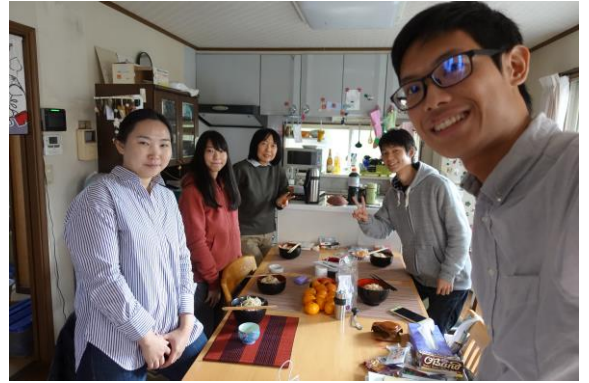
6. 感想與建議

沒有踏出國門看看，真的不會體會到世界之大。日本與台灣鄰近、文化上也不會有太大之衝擊，然而日本人實事求是的嚴謹態度，我們台灣學生應該學習的。相當可惜的是，我們只有為期半年之期限，說實在的，「半年」剛剛好是適應的階段。倘若仔細換算，扣除前期等開學之時、後期放寒春假之時，在校就讀期間亦僅有 5 個月之長。除了生活上的適應外，學校內的考試、上課狀況等，也差不多 2 個 Term(約半年期)來適應，但相當可惜的是，等到一切適應妥當之時，已將啟程歸國，這是我覺得相當遺憾的一點。此次交換學生對我而言相當成功，留下這輩子難忘的回憶。除了積極課堂上的學習外，課外活動的國際交流也踴躍參與。感謝學校予以學生這機會，也希望未來能廣設海外交流辦法，讓更多莘莘學子到國外深造，回國造福鄉梓。

7. 照片(請簡單描述照片情景)



Homestay 活動
我與春田一家



Home Visit 活動
我與鈴木一家



日本語語法論
學期結束大合照



留學生的日文課，
學期結束大合照



浦和高校
與外國留學生的交流會



埼玉大學附屬小學校
與外國留學生的交流會